



عقد عمل
Work Contract

اسم الموظف : *محمد نواز ابراهيم مونسكاو*
EmployName

رقم الملف : *11 11*
File No. :

الوظيفة : *سائق شاحنة*
Job:

تاريخ الالتحاق بالعمل : *٢٠١٥ / ١٠ / ٩*
Date of Joining Work :

ص.ب. ٨٠١٧ الرياض / ١٣٢١٤ هاتف / ٢٢٦٢٣٣٠ فاكس / ٢٢٦٢٣٣٠ السعودية العربية

P.O. Box : ٨٠١٧ Riyadh- ١٣٢١٤ Tel. ٢٢٦٢٣٣٠ Fax: ٢٢٦٢٣٣٠ K.S.A.

E-mail : waqoudi@hotmail.com

WORK CONTRACT

عقد عمل

First Party : **WAQOUDI EST. For Transportation**
Address :
Place :
Second Party : **mohammad nana**
Date of Birth : **5/4/1991**
Nationality : **INDIAN**
Passport No. : **J 2366945**
Issuing Date : **25/08/2010**
Place of Issue : **Bangalore**
Date of Expiry : **24/08/2020**
Permanent Add.:
Occupation : **HEAVY DRIVER**

الطرف الأول : مؤسسة وقودي للنقل
عنوانه :
مقره :
الطرف الثاني : **محمد نواز ابراهيم**
تاريخ الميلاد : **5/4/1991**
الجنسية : **الهند**
رقم جواز السفر : **٢٤٣٦٦٩٤٥**
تاريخ اصداره : **٢٥/٠٨/٢٠١٠**
مكان الإصدار : **بنغالور**
صالح الى : **٢٤/٠٨/٢٠٢٠**
مكان الإقامة الدائم :
المهنة : **سائق شاحنة**

Preface :

المقدمة :

As if the work contract, the agreement between the two parts in which the second party accepted to work with the first party and under his supervision in correspondence to specific offer in order to be involved in a work as per the agreement between the two parties. As if the first party deal in the marketing, sales and transportations field, the second party willing to work as **HEAVY DRIVER**. With the first party declared the he has sufficient experiences and knowledge about all works have to be done, the two parties agreed to make this contract as the following conditions :

لما كان عقد العمل هو العقد الذي يتعهد فيه أحد المتعاقدين بالعمل لدى المتعاقد الآخر وتحت إدارته وإشرافه مقابل أجر ومن أجل القيام بأعمال معينة حسب الاتفاق ولما كان عمل الطرف الأول في مجال التسويق والبيع والنقلات وحيث أن الطرف الثاني يرغب بالعمل بالعمل بوظيفة **سائق شاحنة** لدى الطرف الأول الذي قبل به للقيام بهذا العمل.

وحيث أن الطرف الثاني قد صرح بخبرته التامة، معرفته الكاملة بجميع الأعمال المكلف بها بموجب هذا العقد والتي كانت سبباً في إبرام هذا العقد ، لذلك ، فقط اتفق الطرفان على مايلي :

مادة ١ :-

تعتبر مقدمة هذا العقد جزءاً لا يتجزأ منه.

First Article :

The above mentioned preface concerned as apart of this contract that cannot be divided from it.

Second Article :

The second party accepted to work with the first party according to the conditions mentioned in this contract from in all places every where in Saudi Arabia in which the establishment has work or with a co-operative establishment and the second party has no right to request emergent vacation unless the first party approval was taken.

مادة ٢ :-

يلتزم الطرف الثاني بالعمب لدى الطرف الأول وفق الشروط الواردة في هذا العقد اعتباراً من في جميع أنحاء المملكة العربية السعودية وفي أي مكان للعمل تابع للمؤسسة أو المؤسسات المشتركة معها أو المتعاونة معها على أن تكون مدة الخدمة متصلة ولا تحتسب منها أي اجازة اضطرارية يطلبها الطرف الثاني ويتمتع بها الا بموافقة الطرف الأول.

Third Article :

The first party provide a second party monthly salary correspondent to his duties and obligations as following :-

A - Basic salary amount of SAR (١٢٠٠٠) ٢٠٠٠

B - Permanent additional amount of SAR (٥٠٠)

مادة ٣ :-

يلتزم الطرف الأول أن يدفع أحرأ شهرياً ميلادياً للطرف الثاني لقاء قيامه بكامل واجباته والتزاماته المترتبة عليه ، وذلك على الشكل التالي :

أ - راتب أساسي وقدره (١٢٠٠) ريال
ب - أضافي ثابت وقدره (٥٠٠) ريال

Fourth Article :

- Other benefit and specification

٤-١ - Housing Allowance :-

The first party insure a common housing for the second party near the site of his work and the water must available as per needs.

- Cash housing allowance amount of SAR.....

٤-٢ ١٥ days payable annual vacation for each year and must be received at the end of the contract as per circumstances of the work.

٤-٣ - The first party insure the ticket for the second party to transfer him to his country if it is by land or aeroplane at the end of the contract and cannot be compensated in case he has no willing to go vacation or in case of cancellation the contract.

مادة ٤ :- المزايا والمنافع الأخرى :

(١-٤) بدل سكن :

• يتم تأمين سكن جماعي بمعرفة الطرف الأول قريبة من مكان العمل يحدده الطرف الأول ويتوفر فيه الماء حسب الحاجة.

• بدل سكن نقدي قدره
(٢-٤) اجازة سنوية مدفوعة مدتها (١٥) يوماً لكل سنة ميلادية تسحق في نهاية العقد وذلك بناء على مقتضيات وظروف العمل.

(٣-٤) يتعهد الطرف الأول بتأمين تذكرة اركاب لبلد الطرف الثاني براً أو جواً بالسفر السياحي المخفف عند قيامه بالإجازة في نهاية مدة العقد، ولا يعوض نقداً في حال رغبته عدم قيامه بالإجازة أو جزء منها عند فسخ العقد.

(٤-٤) The first party insure the residence permit cost with the medical insurance for the second party.

Fifth Article : -

Contract Duration :

The contract is renewal every geogorial year unless one of the two parties notifying the other that he has no willing to renew to the contract before two month from the date of the contract end and the second party has no right to leave the work before the end of the contract, whatever the causes or circumstances the related to him or his family in Saudi Arabia or outside in his origin country.

Sixth Article : -

The second party subjected to the test period for (٢) months to starting from the date of contract. In case of that the second party is not suitable for the work the contract shall be cancel without any previous information and the second party bear the cost of departure to his country without any compensation or awards.

Seventh Article : -

If the second party revoke the contract or refuse to complete the period for any reason the concerned that the contract such as salary, position, conditions of the contract the determined by the two parties or that related to the second party desire to leave the work in this case the second party must pay SAR. ٢٠٠٠/- for the first party as a compensation for his recruitment costs decreased from his earns to the first party which likes unpayable salaries, unpayable vacation .

(٤-٤) يتعهد الطرف الأول بتأمين العلاج للطرف الثاني ولا يدخل ضمن هذا الالتزام تكاليف تركيب اسنان جديدة او اطارات نظارات وحسب سياسة المؤسسة.

مادة ٥ :-

مدة العقد (٢) سنوات ميلادية تجدد لمدة أو مدد مماثلة تلقائياً ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر بعد رغبته في تجديد العقد قبل شهرين من تاريخ انتهاء مدته ولا يجوز للطرف الثاني ترك العمل قبل نهاية العقد مهما كانت الأعذار والظروف سواء كانت ظروف أو أعذار تتعلق به أو بعائلته في المملكة أو في بلدة.

مادة ٦ :-

يخضع الطرف الثاني الى فترة تجربة لمدة (٣) أشهر ابتداء من تاريخ العقد وفي حال ثبت عدم صلاحية للعمل يتم الغاء عقده دون سابق انذار ودون أن يترتب على ذلك أية تعويضات أو مكافآت ، ويغادر الطرف الثاني المملكة العربية السعودية على حسابه الخاص.

مادة ٧ :-

إذا أخل الطرف الثاني بالعقد أو رفض اكمال المدة لأي عذر سواء كان يتعلق بهذا العقد كالترتب أو المهنة أو الشروط المتفق عليها فيه، أو كانت تتعلق برغبته العودة لبلدة لأي سبب كان يترتب عليه أن يرد للطرف الأول تعويضاً عن نفقات استقدامه والتي تبلغ (٢٠٠٠) ريال سعودي تخصم من مستحقاته لدى الطرف الأول كالأجر الغير مدفوع أو الإجازة أو غير ذلك، ويسافر على حسابه الخاص.

Eighth Article :-

For the new drivers the actual date of joining the work should be considered from receiving the last document "Iqama, Driving license / Aramco card".

Ninth Article :-

In case of misuse the costs of repairing and maintenance should be decreased from driver account and the first party can take it from his salary.

Tenth Article :-

In case the first party divorced the second party according to the "٨٣" subject of Saudi Labour Office Law, the second party deserve compensation award and release as per "٧th Article".

Eleventh Article :-

Additional duties should be written instruction from the first party of his representative.

Twelveth Article :-

The second party should bear the following duties :

(١٣-١) Full obedience to all the systems and all presidents instruction.

(١٣-٢) Perform and do his works is faithfully way under the control and supervision of the first party, also offered extremely effort towards the establishment.

(١٣-٣) Look after all equipments and tools carefully as if he received it.

(١٣-٤) Has no right to be involved in work that can cause disadvantage for the first party or can be against his partway.

مادة ٨ :-

بأنسبة للسائقين الجدد، يعتبر تاريخ المباشرة الفعلي للعمل عند استلام آخر وثيقة من وثائقهم / إقامة ، لخصة قيادة ، بطاقة أرامكو.

مادة ٩ :-

في حال ثبوت مسئولية السائق عن الأعطال أو التلغيات الحاصلة نتيجة الاستعمال الخاطيء للسيارة فإنه يتحمل ومن ماله الخاص ما يعادل أجور التصليح والصيانة وقطع الغيار، ويحق للطرف الأول خصمها من راتبه الشهري.

مادة ١٠ :-

في حال قيام الطرف الأول بفصل الطرف الثاني عن العمل بناء على أحكام - المادة ٨٣ - من نظام العمل السعودي، يحق للطرف الأول تطبيق نص المادة "٧" على الطرف الثاني فيما يتعلق بالتعويض أو المكافأة أو التنازل.

مادة ١١ :-

يكون التكليف بالعمل الإضافي بموجب كتاب يوجهه الطرف الأول أو من يفوضه بذلك للطرف الثاني.

مادة ١٢ :-

يتعهد الطرف الثاني بالالتزام بالواجبات التالية :

(١٣-١) أن يتقيد بالأنظمة والتعليمات التي تصدرها الطرف الأول وباطاعة والامتثال لأوامر رؤوسانة والمسؤولين عنه.

(١٣-٢) أن ينجز العمل المطلوب منه بامانة وأخلاص تحت اشراف الطرف الأول وإدارته ووفق تعليماته وبذل أقصى الجهود لمصلحة المؤسسة وبما يؤدي الى ازدهارها وتطورها.

(١٣-٣) أن يعتنى العناية التامة بالسيارات والآلات والإدارات الموضوعية في عهده، وأن يعيد كافة المواد والأدوات المسلمة اليه سليمة وغير ناقصة.

(١٣-٥) To be in a good behavior while be is doing his work.

(١٣-٦) To keep technical & traditions affairs that related to his work secret during his work period and after that.

(١٣-٧) All customs and traditions is Saudi Arabia have to be respected.

(١٣-٨) Each work against religion, and honor or disobey to Saudi Arabia systems is strictly forbidden.

Thirteenth Article :-

In case the second party disobey or refuse to excuse the first party instructions. The first party has right provide a second party a warn letter for two times then he can write the third letter after that the first party can apply the "٧th Article" that concerned compensation, transporting and release.

Fourteenth Article :-

The second party has no right to involve in another work with other person whatever the case if it is free or with money.

Sixteenth Article :-

Second party have to obey all instructions and regulations and internal policies of the establishment that not mentioned in this contract.

Seventeenth Article :-

The first party has a right to revoke the contract in case the second party is not suitable for the work and in this case the first party have to pay one month basic salary for second party and

(١٣-٤) عدم القيام بأي عمل أو تصرف مادي أو معنوي من شأنه الإضرار بالطرف الأول أو التأثير على مستوى العمل والانتاج أو على سمعة الطرف الأول.

(١٣-٥) أن يلتزم بحسن السيرة والسلوك أثناء العمل.

(١٣-٦) أن يحفظ الأسرار الفنية والتجارية والمهنية

المتعلقة بعمله لدى الطرف الأول سواء اثناء مدة

سريان العقد أو حتى بعد انتهاء مدته.

(١٣-٧) أن يحترم العادات والتقاليد المتبعة في المملكة

العربية السعودية.

(١٣-٨) ألا يقوم بعمل يخل باحترام أو الدين أو أنظمة

المملكة العربية السعودية.

مادة ١٣ :-

في حال رفض الطرف الثاني الأوامر وعدم امتثاله لها أو عدم انتاجه المقدار المقرر له أو التباطؤ أو التقصير في العمل أو الإخلال بأحد البنود الواردة في المادة السابقة عند ذلك، يقوم الطرف الأول بتحرير محضر مخالفة بشهادة اثنين من العاملين معا وتصديق المسؤول عليه، كما يوجد له انذاراً بذلك، وفي حال التكرار يحق للطرف الأول وبعد توجيه الإنذار الثالث، اعمال نص المادة "٧" على الطرف الثاني فيما يتعلق بالتعويض والسفر والتنازل.

مادة ١٤ :-

لا يجوز للطرف الثاني بأي حال من الأحوال العمل أو الاشتراك في العمل لدى الغير باجر أو بدون أجر سوى مايكلف به من قبل الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد.

مادة ١٦ :-

يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد وما يتعلق بساعات العمل والراحة الأسبوعية والإجازات المرضية والإصابات ومكافأة نهاية الخدمة وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص في هذا العقد الى أحكام نظام العمل والعمال الساري المعمول في المملكة العربية السعودية بتاريخ تنظيم هذا العقد.

مادة ١٧ :-

يحق للطرف الأول إلغاء عقد الطرف الثاني في حالة عدم صلاحيته للعمل في أي وقت يشاء وفي هذه الحالة يلتزم الطرف الأول بدفع أجر شهر للطرف الثاني عند قيامه بانتهاء عقده وتذكرة

also he deserve a ticket to his origin country.

Eighteenth Article :-

The second party has to work all the definite hours that specified by the first party and incase he go absent ١٠ days successively without acceptable reasons the first party has a right to revoke the contract without compensation or award and bear the cost of departure Saudi Arabia.

Nineteenth Article :-

Particular Conditions :

The second party shall acknowledge that this contract was translated to his original language and be understood it completely and his signing of the contract shall be considered an irrevocable acknowledge of his agreement to all the conditions and terms provided in that contract.

Twentieth Article :-

This contract was prepared and signed by the employee and employer representative in enough copies, each party received a copy to act thereby.

Second Party

Name :

Sign. :

Date :

Thumb :

First Party

Name :

Sign. :

Date :

Stamp:

العودة الى بلدة بالطائرة بالدرجة السياحية أو برأ
بالمركبة في حال قرر عودته الى مكانه الأصلي
الذبح جاء منه.

مادة ١٨ :-

يلتزم الطرف الثاني بالتقيد بساعات الدوام الرسمي المحدودة
من الطرف الأول وفي حال تغيبه بدون عذر مقبول من الطرف
الأول تخضع عليه مدة الغياب كاملة أما اذا استمر الغياب مدة
عشرة ايام متتالية ، أو عشرين يوماً في السنة بدون عذر
مقبول من الطرف الأول فانه يحق للطرف الأول
فسخ العقد بدون انذار أو تعويض أو مكافأة
ويغادر الطرف الثاني اراضي المملكة العربية
السعودية على حسابه ويتحمل غرامة كسر العقد.

مادة ١٩ :- شروط خاصة -

يقر الطرف الثاني بأن هذا العقد قد ترجم له الى
لغته الأصلية وانه فهمها تان الفهم التافي للغين
والجهالة شرعا وبتوقيعه على هذا العقد هو إقرار
منه للنقص بموافقة على ما جاء به من أحكام
وشوط ويوافق على كافة بنوده.

مادة ٢٠ :- تم اعداد هذا العقد وتوقيعه من قبل
الموظف وممثل صاحب العمل من نسخ كافية، واستلم
كل طرف نسخة للعمل بها.

الطرف الثاني

الاسم :

التوقيع :

التاريخ :

10 / 10 / 2015

البصمة :

.....

الطرف الأول

الاسم :

التوقيع :

التاريخ :

10 / 10 / 2015

.....